GREDIL

v1.0-05.2025

PŁYTA GRILLOWA
GRIDDLEPLATTEN
GRIDDLE PLATES

742120

PL 2-4
DE 5-7
EN 8-10



Instrukcja obsługi - Instrukcja oryginalna
Bedienungsanleitung - Übersetzung der Originalbedienungsanleitung
Instruction manual - Translation of the original manual

Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Aby zapewnić Państwu najlepsze rozwiązania techniczne urządzeń, stale rozwijamy je technologicznie. Z tego względu zdjęcia i rysunki w poniższej instrukcji mogą różnić się od zakupionego urządzenia. **Aktualna instrukcja obsługi każdego urządzenia, dostępna jest na stronie internetowej www.stalgast.com w zakładce „pliki do pobrania" przy opisie produktu.**

UWAGA: Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym oraz dostępnym dla personelu miejscu. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych urządzeń. Kopiowanie instrukcji bez zgody producenta jest zabronione.

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- **Uwaga!** Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!
- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę przewodu zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami.
- W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody lub zostało zalane wodą, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjaliście.

Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.

- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów w otwory w obudowie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki przewodu zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i przewodu zasilającego. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub przewodu zasilającego, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, zawsze zleć przed dalszym użytkowaniem przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - może to spowodować zagrożenie życia.
- Zabrania się dokonywania przeróbek i napraw przez osoby nie przeszkolone zawodowo.
- Jeżeli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu to powinien być wymieniony. Nieodłączalny przewód zasilający może być wymieniony w specjalistycznych zakładach naprawczych lub przez wykwalifikowaną osobę.
- Chroń przewód zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami, a także z dala od otwartego źródła ognia.
- Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z gniazda zasilającego, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za przewód zasilający.
- Zabezpiecz przewód zasilający (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z gniazda zasilającego lub się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
- Jeżeli urządzenie nie jest w danej chwili użytkowane lub jest właśnie czyszczone, zawsze odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z gniazda zasilającego.
- **UWAGA:** Jeżeli wtyczka przewodu zasilającego jest podłączona do gniazda zasilającego, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za przewód zasilający.
- Urządzenie po zainstalowaniu musi być widoczne i łatwo dostępne.
- Należy zapewnić łatwość dostępu do wyłączenia wtyczki nieodłączanego przewodu zasilającego.

2. PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Urządzenie jest zaprojektowane wyłącznie do przygotowywania posiłków (podgrzewania bułek, kotletów, kiełbasek itp.). Każde inne wykorzystanie jest nie właściwe. Nie wolno używać płyty grillowej jako podgrzewacza do garnków czy patelni. Nie należy umieszczać folii aluminiowej czy plastikowej na powierzchni płyty grzewczej.

3. DANE TECHNICZNE

Rodzaj płyty	Wymiary (WxDxH)	Waga	Moc	Napięcie
1/2 gładka, 1/2 ryflowana	640x440x250 mm	34 kg	3500 W	230V 50Hz

4. CHARAKTERYSTYKA BUDOWY URZĄDZENIA

Obudowa urządzenia została wykonana ze stali nierdzewnej.

Z przodu urządzenia znajduje się panel sterowania, na którym umieszczone zostały:

- regulator temperatury z zakresu od 50 do 300 °C
- lampka sygnalizująca działanie
- włącznik / wyłącznik zasilania urządzeni w energię elektryczną

5. INSTALACJA

- Płytę grillową należy ustawić na stabilnej i równej powierzchni.
- Urządzenie musi być umieszczone tak, aby możliwe było szybkie i łatwe odłączenie urządzenia z sieci elektrycznej.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby usytuowanie nie utrudniało konserwacji oraz czyszczenia.
- Nie wolno zabudowywać urządzenia oraz stawiać jedno obok drugiego.
- Płytę grillową należy ustawić w taki sposób, aby umożliwić do niej dostęp przynajmniej od strony frontowej. W pobliżu

urządzenia nie powinny znajdować łatwopalne materiały.
- Należy zapewnić odpowiednią wentylację urządzenia. Temperatura otoczenia nie powinna przekraczać 50 °C.
- W przypadku, gdy ściana została wykonana z materiałów łatwopalnych (np.: drewno) odległość od urządzenia nie powinna być mniejsza niż 50 cm.
- Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu ustawić przełącznik zasilania w pozycję wyłączony „0".
- Urządzenie należy podłączyć do gniazda o napięciu 230V 50Hz zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym 30mA.
- Zaleca się podłączenie do gniazda zamontowanego w ścianie. Podłączenie urządzenia do gniazdka, pod które podłączone jest już inne urządzenie może stać się przyczyną awarii instalacji elektrycznej.
- Gniazdo zasilające powinno posiadać aktualne pomiary związane z bezpieczeństwem przed porażeniem prądem elektrycznym.
- Wszelkie podłączenia oraz ingerencja w urządzenie musi być przeprowadzone przez osobę wykwalifikowaną oraz odpowiednio przeszkoloną i działającą zgodnie z zasadami BHP.
- Jeżeli urządzenie jest wyposażone w odpowiedni zacisk, należy obowiązkowo przyłączyć je do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne za pomocą śruby ekwipotencjalnej znajdującej się na obudowie urządzenia. Jest ona oznaczona następującym symbolem:  (IEC 60417-5021).

6. ZASADY BHP

W celu zapobiegania poparzeniom oraz porażeniom prądem elektrycznym należy przestrzegać podanych poniżej zasad bezpieczeństwa:
- Przeszkolenie personelu w zakresie obsługi urządzenia zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.
- Przeszkolenie personelu w zakresie podstawowych zasad użytkowania urządzeń elektrycznych, bezpieczeństwa w miejscu pracy oraz udzielania pierwszej pomocy w razie wystąpienia takiej potrzeby.
- Upewnienie się, że urządzenie jest gotowe do pracy przed włączeniem.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Niedozwolone jest włączanie urządzenia, jeżeli którykolwiek element grzewczy i/lub element kontrolny został uszkodzony.
- Do wyjmowania potraw należy użyć narzędzi (np.: szczypiec)
- Urządzenia nie należy myć pod bieżącą wodą.
- Nie dotykać płyt grzewczych i ścian korpusu urządzenia gołymi dłońmi.
- Podczas pracy przy urządzeniu ręce osoby obsługującej urządzenie muszą być suche.
- Jakiekolwiek naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

7. OBSŁUGA URZĄDZENIA

- Przed pierwszym uruchomieniem należy usunąć folię ochronną z urządzenia. Powierzchnie zewnętrzne korpusu umyć ciepłą wodą z dodatkiem środka odtłuszczającego, stosowanego do mycia naczyń kuchennych. Nie stosować środków ściernych i innych , które mogłyby zarysować powierzchnię. Do mycia używać jedynie wilgotnej ściereczki . Po umyciu urządzenia, pozostawić je do całkowitego wyschnięcia.
- Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu ustawić przełącznik zasilania w pozycję wyłączony „0".
- **UWAGA!!!** Należy przeprowadzić proces „wypalenia się" urządzenia podczas pierwszego użycia. Postępować jak poniżej:
  - **włączyć urządzenie przełączając przełącznik zasilania w pozycję 1**
  - **ustawić temperaturę za pomocą pokrętła na 300 °C (rozgrzanie urządzenia do tej temperatury zasygnalizuje zgaśnięcie lampki kontrolnej)**
  - **po zgaśnięciu lampki odczekać ok. 15 min, a następnie można przystąpić do smażenia.**
- Wybrać temperaturę grzania poprzez ustawienie pokrętła regulatora temperatury z zakresu od 50 do 300 °C (zapali się lampka).
- Gdy temperatura płyty osiągnie ustawioną wartość, termostat odłączy zasilanie, kontrolka podgrzewania zgaśnie. Gdy temperatura spadnie poniżej ustawionej wartości regulator ponownie załączy zasilanie a lampka sygnalizacyjna zapali się.
- Gdy pożywienie jest gotowe do spożycia, należy przełożyć je do naczynia za pomocą akcesoriów z drewna lub tworzywa sztucznego. Aby uniknąć uszkodzenia płyt nie powinno się używać metalowych akcesoriów .
- Nie dotykać płyty i ścian urządzenia gołymi dłońmi, są gorące podczas pracy urządzenia
- Podczas pracy przy urządzeniu ręce osoby obsługującej urządzenie muszą być suche.
- Po zakończonej pracy umyć korpus, a płytę grzewczą wytrzeć papierowym ręcznikiem (po użyciu detergentu płyta może rdzewieć).

7.1. Regulacja hamulca opuszczania i podnoszenia płyty:

W zależności od potrzeb oraz intensywności używania urządzenia klient powinien wyregulować dociski

hamulców. Należy odkręcić tylną osłonę zawiasu. Regulacji dokonuje się dokręcając śruby zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Czynności te należy wykonać po ostygnięciu urządzenia do temperatury pokojowej.

UWAGA!

Użytkowanie niniejszego urządzenia do podgrzewania innych rzeczy niż mówi niniejsza instrukcja jest zabronione. Grozi zepsuciem płyt a w następstwie pożarem.

Urządzenia nie należy przenosić, gdy przewód zasilający jest podłączony do gniazdka, powierzchnia robocza nie jest wystudzona oraz gdy na płytach jest jakakolwiek zawartość.

W przypadku przegrzania grzałek, wyłącza się termostat bezpieczeństwa, w takim wypadku należy po ostygnięciu urządzenia użyć przycisku „**RESET**" znajdującego się za zaślepką na tyle obudowy.

PL

8. KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania oraz upewnić się że urządzenie wystygło.

Zewnętrzne powierzchnie urządzenia należy regularnie czyścić delikatną gąbką oraz gorącą wodą z dodatkiem mydła. Nie należy myć urządzenia pod strumieniem wody, ponieważ takie mycie może spowodować poważne uszkodzenie elektrycznych elementów urządzenia.

Po oczyszczeniu należy czyszczone elementy wytrzeć do sucha.

Na płyty grzewcze należy nanieść cienką warstwę oleju jadalnego w celu zakonserwowania powierzchni przed korozją.

Raz na miesiąc należy sprawdzić, czy:
- kabel zasilający nie został uszkodzony
- wszystkie elementy urządzenia pracują prawidłowo.

Raz na rok należy serwisować urządzenie w celu sprawdzenia stopnia jego zużycia i wykrycia ewentualnych usterek elementów i części. W przypadku wykrycia jakiejkolwiek awarii wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny) zobowiązany jest do jej usunięcia. Serwis techniczny powinien zwrócić szczególną uwagę na:
- stan elementów grzewczych
- stan zabezpieczeń elementów grzewczych
- stopień zużycia urządzenia
- jakość izolacji

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy je wyczyścić i magazynować w miejscu z dobrą wentylacją.

Konserwacje wykonywane raz na miesiąc, coroczne serwisowanie oraz naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

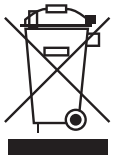
PL

9. USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Informacja dla użytkowników o prawidłowych zasadach postępowania ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym.

- **Zostaw stary sprzęt w sklepie, w którym kupujesz nowe urządzenie**. Każdy sklep ma obowiązek nieodpłatnego przyjęcia starego sprzętu jeśli kupimy w nim nowy sprzęt tego samego typu i w tej samej ilości. Warunkiem jest dostarczenie sprzętu do sklepu na swój koszt.
- **Odnieś zużyty sprzęt do punktu zbierania**. Informację o najbliżej lokalizacji znajdziecie Państwo na gminnej stronie internetowej lub tablicy ogłoszeń urzędu gminy, a także na www.electro-system.pl.
- **Zostaw sprzęt w punkcie serwisowym.** Jeżeli naprawa sprzętu jest nieopłacalna lub niemożliwa ze względów technicznych, serwis jest zobowiązany do nieodpłatnego przyjęcia tego urządzenia.
- **Oddaj zużyty sprzętu nie ruszając się z domu**. Jeśli nie mają Państwo czasu lub możliwości przewiezienia swojego sprzętu do punktu zbiórki, można skorzystać z usług specjalistycznych firm.

Pamiętaj! Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami. Grożą Ci za to wysokie kary pieniężne.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci na produkcie, jego opakowaniu lub instrukcji oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia.

10. GWARANCJA

Sprzedawca odpowiada z tytułu rękojmi bądź gwarancji.

Uszkodzenia wynikające z powstania osadów wapnia w urządzeniu , nie podlegają naprawie gwarancyjnej.

Z gwarancji wyłączona jest również wymiana płyty grzewczej spowodowana zalaniem, w wyniku którego płyta może pęknąć, a urządzenie nie będzie mogło być prawidłowo użytkowane.

Wymianie gwarancyjnej nie podlegają takie elementy jak: żarówki, elementy gumowe, elementy grzewcze zniszczone kamieniem kotłowym, śruby oraz elementy ulegające naturalnemu zużyciu np.; palniki, uszczelki gumowe oraz wszelkiego rodzaju elementy uszkodzone mechanicznie. Także wszelkie uszkodzone podzespoły wskutek niewłaściwego użytkowania.

Utrata gwarancji następuje automatycznie w wyniku zerwania plomby gwarancyjnej lub samodzielnej naprawy.

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produktes. Vor der ersten Inbetriebnahme lesen Sie sich bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung durch. Jegliches Kopieren dieser Bedienungsanleitung ist ohne Zustimmung des Herstellers ist verboten.

Die Bilder und Zeichnungen wurden anschaulich dargestellt und können von Ihrem Gerät abweichen.

VORSICHT: Die Bedienungsanleitung soll an einem sicheren und für das Personal allgemein zugänglichen Platz aufbewahrt werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Parameter bei den Geräten ohne Ankündigung zu ändern.

1. SICHERHEITSHINWEISE

- Vorsicht: Wurde das Gerät beim Transport beschädigt, darf es nicht angeschlossen werden!
- Fehlbedienung oder unsachgemäßer Gebrauch können starke Beschädigungen am Gerät oder Menschenverletzung zur Folge haben.
- Das Gerät darf nur zu dem Zwecke genutzt werden, zu dem es entwickelt wurde.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die auf eine fehlerhafte Bedienung oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Bei der Nutzung schützen Sie das Gerät und den Stecker des Stromversorgungskabels vor dem Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Fällt das Gerät aus Versehen ins Wasser, sollten Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen und nachfolgend das Gerät von einem Fachmann überprüfen lassen.

Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung kann Lebensgefahr bestehen.

- Öffnen Sie nie selbst das Gehäuse des Geräts.
- Stecken Sie keine Gegenstände in Öffnungen des Gerätegehäuses
- Fassen Sie den Stecker des Stromversorgungskabels nie mit nassen Händen an.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand des Steckers und des Kabels. Wurde der Stecker oder das Stromversorgungskabel beschädigt, lassen Sie das Gerät in einem Fachbetrieb reparieren.
- Fällt das Gerät hin oder wird es auf eine andere Weise beschädigt, muss es vor weiterem Gebrauch immer geprüft werden und evtl. in einem Fachbetrieb repariert werden.
- Reparieren Sie nie das Gerät selbst – es besteht Lebensgefahr!
- Änderungen und Reparaturen durch Personen, die nicht fachlich ausgebildet sind, sind verboten.
- Schützen Sie das Stromversorgungskabel vor dem Kontakt mit scharfen oder heißen Gegenständen und halten Sie es weit von offenen Feuerquellen fern. Wollen Sie das Gerät aus der Steckdose ziehen, dann halten Sie immer den Stecker in der Hand, ziehen Sie nie an dem Kabel.
- Sichern Sie das Kabel, damit es nicht aus Versehen aus der Steckdose gezogen werden kann, oder jemand darüber stolpert.
- Kontrollieren Sie den Betrieb des Geräts während seiner Nutzung.
- Vermeiden Sie die Nutzung des Geräts durch Minderjährige, Personen mit verminderten physischen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten, sowie unerfahrene Personen oder Personen ohne Kenntnis. Die oben genannten Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person bedienen.
- Wird das Gerät zeitweilig nicht benutzt oder gereinigt, schalten Sie es von der Versorgungsquelle ab.
- **VORSICHT!** Wird der Stecker des Stromversorgungskabels zum Stecker angeschlossen, bleibt das Gerät die ganze Zeit unter Spannung.
- Schalten Sie das Gerät ab, bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie nie das Gerät mithilfe des Stromversorgungskabels.
- Ist das Kabel beschädigt, muss es ausgetauscht werden. Ein untrennbares Kabel muss in einem Fachbetrieb oder durch Fachpersonal repariert werden.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Im Fall des Oberflächenrisses schalten Sie sofort das Gerät oder einen Teil davon von der Stromquelle ab.
- Nach der Installation muss das Gerät sichtbar und leicht zugänglich sein.
- Sie sollten einen leichten Zugang zum Ausschalten des Steckers des untrennbaren Stromversorgungskabels gewährleisten.

2. GERÄTBESTIMMUNG

Elektro-grill ist einzig und allein für die Vorbereitung der Mahlzeiten (Aufwärmen von Brötchen. Kotletten, Würstchen usw.) bestimmt. Jede andere Nutzung ist falsch. Griddleplatte kann nicht zum Aufwärmen von Töpfen oder Pfannen genutzt werden. Sie sollen weder Alufolien, noch Plastikfolien auf die Fläche der Heizplatte legen.

3. TECHNISCHE DATEN

Arten der Unterplatte	Abmessungen (LxBxH)	Nettogewicht	Leistung	Energievers orgung
1/2 glatte \ 1/2 gerippt	640x440x250 mm	34 kg	3500 W	230V 50Hz

4. BAUMERKMALE DES GERÄTS

Das Gerätegehäuse wurde mit dem Edelstahl gebaut.

Am Steuerungspanel, das sich auf der Vorderseite des Geräts befindet, gibt es:

- Temperaturregler - Bereich von 50 °C bis 300 °C
- Betriebskontrollleuchte
- Ein-/Ausschalter für die Stromversorgung des Gerätes

5. INSTALLATION

- Das Gerät sollte auf einer stabilen Fläche im geschlossenen Raum abgestellt werden und von der Stromversorgung getrennt werden.
- Sie sollten einen leichten Zugang zum Gerät gewährleisten, damit Sie das Gerät vom Stromnetz leicht trennen können.
- Die Lage des Geräts soll nicht die Wartungs- und Reinigungsarbeiten erschweren.
- Die Geräte dürfen weder zugebaut, noch nebeneinander gestellt werden.
- Das Gerät soll wenigstens von der Vorderseite leicht zugänglich sein. Halten Sie brennbare oder leicht entzündbare Materialien vom Gerät fern.
- Das Gerä tsoll nur im gut belüfteten Räumen benutzt werden. Die Umgebungstemperatur soll nicht 50°C überschreiten.

- Wurden die Raumwände mit den leicht entzündbaren Materialien (z.B. Holz) gebaut, sollte der Abstand zwischen dem Gerät und der Wand mindestens 50 cm betragen.
- Bevor Sie das Gerät an die Stromquelle anschließen, schalten Sie den Netzschalter in die Aus-Stellung „0".
- Schließen Sie das Gerät an die Steckdose mit 230V 50Hz Stromspannung an, die mit dem 30mA Fehlerstromschutzschalter ausgestattet ist.
- Das Gerät soll an die Steckdose an einer Wand angeschlossen werden. Werden mehrere Geräte an die gleiche Steckdose gleichzeitig angeschlossen, kann es zur Störung der Elektroinstallation führen.
- Die Netzsteckdose sollte die aktuelle Messung haben, um die Sicherheit zu gewährleisten und um einen Stromschlag zu vermeiden.
- Jegliche Anschlüsse und Eingriffe ins Gerät dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, das laut den Hinweisen der Arbeitsschutz und Arbeitshygiene geschult wurde.
- Wenn das Gerät mit einer entsprechenden Klemme ausgestattet ist, muss es über die Potenzialausgleichsschraube am Gehäuse des Geräts an den elektrischen Potentialausgleich angeschlossen werden. Diese ist mit folgendem Symbol gekennzeichnet:  (IEC 60417-5021).

6. ARBEITSSCHUTZ UND ARBEITSHYGIENE

Beachten Sie folgende Sicherheitsregeln, um Verbrennungen und Stromschlag zu vermeiden:
- Das Personal muss vor der Bedienung des Geräts laut den Hinweisen dieser Bedienungsanleitung geschult werden.
- Das Personal muss In den Grundregeln der Elektrogerätenutzung, Arbeitsplatzsicherheit und Erste-Hilfe-Leistung im Notfall geschult werden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät vor Einschaltung betriebsbereit ist.
- Trennen Sie vor der jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten das Gerät von der Stromversorgung.
- Falls irgendein Heiz- und/oder Kontrollelement beschädigt wurde, ist die Einschaltung des Geräts verboten.
- Zum Herausziehen der Gerichte sollten die Werkezuge (z.B. Zange) genutzt werden.
- Sie sollen das Gerät unter fließendem Wasser nicht reinigen.
- Berühren Sie die Heizplatten und Gehäusewände des Geräts nicht mit bloßen Händen.
- Bei der Bedienung des Geräts sollten Ihre Hände trocken sein.
- Jegliche Reparaturen des Geräts dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal (technischer Service) durchgeführt werden.

DE

7. BEDIENUNG DES GERÄTS

- Vor der ersten Inbetriebnahme sollen Sie die Schutzfolie vom Gerät entfernen. Die äußere Fläche des Gehäuses soll mit warmem Wasser und Entfettungs-/Spülmittel gereinigt werden. Benutzen Sie keine Schmirgelmittel, die die Fläche zerkratzen könnten. Das Gerät soll ausschließlich mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Lassen Sie das Gerät nach der Reinigung vollständig trocken.
- Bevor Sie das Gerät an die Stromquelle anschließen, schalten Sie den Netzschalter in die Aus-Stellung „0".
- **VORSICHT!** Sie sollen das Gerät bei der ersten Inbetriebnahme „ausbrennen" lassen. Befolgen Sie die unten genannten Anweisungen:
  - **Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Netzschalter auf Position 1 schalten.**
  - **Stellen Sie den Temperaturregler auf 300 °C (Wenn 300 °C erreicht wird, geht die Kontrollleuchte aus).**
  - **Nach 15 Minuten vom Ausgehen der Kontrollleuchte können Sie das Gerät zum Braten nutzen.**
- Schalten Sie die Energieversorgung mit der grünen Taste ein.
- Wählen Sie die gewünschte Temperatur durch das Stellen des Temperaturreglers auf 50 °C-300 °C (die grüne Kontrollleuchte geht an).
- Erreicht die Grillplatte die gewählte Temperatur, schaltet der Thermostat die Energieversorgung ab. Die Heizungskontrollleuchte geht aus. Fällt die Temperatur unter den eingestellten Wert, schaltet der Thermostat die Energieversorgung wieder ein. Die Heizungskontrollleuchte geht an.
- Ist das Gericht fertig, sollen Sie es mittels der Holz- oder Kunststoffwerkzeuge herausziehen. Benutzen Sie keine Metallwerkzeuge, um die Grillplatte nicht zu beschädigen.
- Berühren Sie weder die Platten, noch die Wände des Geräts mit bloßen Händen, um die Verbrennung zu vermeiden.
- Bei der Bedienung des Geräts sollten Ihre Hände trocken sein.
- Nach Arbeitsabschluss reinigen Sie das Gehäuse und leeren Sie die Fettauffangschale aus. Putzen Sie die Heizplatten mit einem Papierhandtuch (die Verwendung von Waschmitteln kann zum Rosten führen).

7.1. Einstellungen der Anheben-/Absenken-Bremse der Platten:

Je nach Bedarf und Nutzungsintensität des Gerätes sollte der Kunde die Bremssättel einstellen. Schrauben Sie die hintere Scharnierabdeckung ab. Die Einstellung erfolgt durch Anziehen der Schrauben im Uhrzeigersinn. Dies sollte durchgeführt werden, nachdem das Gerät auf Raumtemperatur abgekühlt ist.

VORSICHT!

Die Verwendung des folgenden Geräts zum Erwärmen von anderen als in dieser Bedienungsanleitung genannten Produkten ist verboten. Es kann zur Plattenbeschädigung oder zum Brand führen.

Ist das Energieversorgungskabel an Energieversorgung angeschlossen, ist die Arbeitsfläche nicht abgekühlt oder befindet sich auf den Platten irgendein Inhalt, schieben Sie das Gerät nicht.

Bei Überhitzung der Heizgeräte wird der Sicherheitsthermostat abgeschaltet, in diesem Fall verwenden Sie nach dem Abkühlen des Gerätes die **RESET**-Taste hinter der Abdeckung auf der Gehäuserückseite.

8. WARTUNG

Trennen Sie vor den jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten das Gerät von der Stromversorgung.

Sie sollen die Grillplatten nicht mit warmem Wasser und Entfettungs-/Spülmittel reinigen. Die Platten wurden mit dem Gusseisen gebaut, das nicht korrosionsbeständig ist. Wird das Gerät nicht genutzt, sollen die Platten mit dem Pflanzenöl abgesichert werden, um Korrosion zu vermeiden. Alltägliche Wartung beruht auf dem Entfernen des Essens aus den Platten, Ausleeren der Benutzen Sie keine Metallwerkzeuge, um die Grillplatten nicht zu beschädigen.

Überprüfen Sie einmal im Monat, ob:
- das Versorgungskabel nicht beschädigt wurden
- alle Bestandteile des Geräts richtig funktionieren

Einmal im Jahr sollt das Gerät gewartet werden, um seinen Abnutzungsgrad zu prüfen und evtl. Mängel an Bestandteilen zu finden. Bei jeglicher Störung ist qualifiziertes Personal (Technischer Service) verpflichtet, den Mangel zu beseitigen. Der Service sollte Folgendes warten:
- Zustand der Heizelemente
- Sicherungsstand der Heizelemente
- Abnutzungsgrad des Geräts
- Isolierqualität

Wird das Gerät längere Zeit nicht verwendet, schalten Sie es von der Betriebsspannung ab, reinigen und lagern Sie es an einem Ort mit guter Belüftung.

Jegliche Pflege und Wartungstätigkeiten werden einmal pro Monat durchgeführt. Alljährlicher Service und Reparatur des Geräts sollten ausschließlich von qualifiziertem Personal (Technischer Service) durchgeführt werden.

9. ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

Diese Informationen beziehen sich auf eine ordnungsgemäße Vorgehensweise mit verbrauchten elektrischen und elektronischen Geräten.

- **Altes, verbrauchtes Equipment sollte im Geschäft, wo das neue Gerät gekauft wird, zurückgelassen werden**. Jedes Geschäft ist dazu rechtlich verpflichtet, das alte Gerät kostenlos entgegenzunehmen, soweit ein neues Gerät derselben Art und in derselben Menge gekauft wird. Der Käufer ist lediglich dazu verpflichtet, das alte Gerät auf eigene Kosten zum Geschäft zu bringen.
- **Das alte Gerät sollte zu einem entsprechenden Sammelpunkt gebracht werden**. Informationen über die sich in Ihrer unmittelbarer Umgebung befindenden Punkte finden Sie auf der Internetseite oder Informationstafel Ihrer Gemeinde.
- **Elektrische und elektronische Geräte können auch an Servicestellen zurückgelassen werden**. Sollte eine Reparatur wirtschaftlich nicht nachvollziehbar oder technisch unmöglich sein, ist der Servicedienst dazu verpflichtet, das Gerät kostenlos entgegenzunehmen.
- **Sie können verbrauchte Geräte auch bequem von Zuhause aus übergeben**. Sollten Sie keine Zeit oder keine Möglichkeit haben, Ihr Gerät zum entsprechenden Sammelpunkt zu bringen, können Sie sich diesbezüglich an eine spezialisierte Dienstleistungsfirma wenden und die Abholung arrangieren.

DE

Achtung! Verbrauchte Geräte dürfen nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Dafür drohen hohe Geldstrafen.



Das am Gerät angebrachte oder in den Geräteunterlagen auftretende Symbol bedeutet, dass nach dem Ablauf der Nutzungsdauer das Gerät nicht in den Hausabfall gehört. Aus diesem Grund muss es an einen Ort gebracht werden, wo es vorschriftsmäßig deponiert oder wiederverwertet wird.

10. GARANTIE

Unter Haftung des Verkäufers versteht man die Garantie- und Gewährleistungshaftung.

Die Schäden, die infolge von Verkalkung entstanden sind, unterliegen keiner Garantie. Keinem Garantiewechsel unterliegen folgende Elemente: Glühbirnen, Gummielemente, die durch Wasserstein beschädigte Heizelemente, Schrauben und Elemente, die naturgemäß abgenutzt werden z.B.: Brenner, Gummidichtungen und jegliche mechanisch beschädigten Elemente. Keinem Garantiewechsel unterliegen auch Bauelemente, die infolge fehlerhafter Bedienung beschädigt wurden.

Selbstreparatur und Beseitigung der Garantieplombe haben den Verlust der Garantie zur Folge.

Thank you for purchasing our product. Before first use, read this manual carefully. This manual cannot be reproduced without the manufacturer's consent.

Please note that pictures and drawings are for reference purposes solely and may differ from the purchased device.

NOTE: This manual should be kept in a safe place, accessible to your personnel. The manufacturer reserves the right to change the technical parameters of the device without further notice

1. SAFETY INSTRUCTIONS

- **NOTE!** If the device has been damaged during transport, it must not be connected!
- Incorrect operation and improper use may cause serious damage to the device or personal injury.
- The device may only be used for it intended purpose, according to its design.
- The manufacturer accepts no liability for any damage caused by incorrect operation and improper use of the device.
- When in use, protect the device and the power cable plug from contact with water or other liquids. Should the device inadvertently fall into water, immediately remove the plug from the socket and then call an expert to inspect the device.

Failure to follow these instructions could pose a hazard to your life.

- Never open the housing of the device by yourself.
- Do not put any objects into the housing of the device.
- Do not touch the plug of the power cable with wet hands.
- Regularly check the condition of the plug and the power cable. In case of any identified damage to the plug or cable, repair, if any, should be performed at a specialised/authorised point.
- In the event that the device falls or otherwise suffers any damage, in each case have it inspected and, if necessary, repaired, at a specialised service point before you continue to use it.
- Never repair the device by yourself – it could result in a life-threatening situation.
- The device must not be altered or repaired by anyone without proper professional training.
- If the power cable has been damaged, it should be replaced. The non-detachable power cable can be replaced at specialist repair shops or by a qualified person.
- Protect the power cable from contact with sharp or hot objects and keep it away from open flames. If you want to disconnect the device from the plug, always grasp and pull the plug, and never the cable.
- Secure the power cable (or extension) so that nobody pulls it out of socket by mistake or stumbles over it.
- Control the operation of the device during use.
- Do not allow the device to be used by minors, people with physical or mental disabilities, people with impaired mobility or anyone without adequate experience and knowledge about its proper use. These individuals may operate the device only under the supervision of a person responsible for safety.
- When not in use or when cleaned, always disconnect the power supply by pulling the plug from the socket.
- **NOTE:** As long as the power cable plug is connected to the socket, the device continues to be live.
- Turn off the device before removing the plug from the socket.
- Never pull the device by the power cable.
- After installation, the device must be visible and easily accessible.
- Easy access to the plug of the unplugged power cable must be provided.

EN

2. INTENDED USE OF THE DEVICEA

The device is designed exclusively for preparing meals (heating rolls, cutlets, sausages, etc.). Any use other than intended is inappropriate. Do not use the grill as a pre-heater for pots or pans. Do not place aluminium or plastic foil on the surface of the heating plate.

3. TECHNICAL DATA

Types of lower plate	Dimensions (WxDxH)	Weight	Power	Voltage
1/2 smooth \ 1/2 ribbed	640x440x250 mm	34 kg	3500 W	230V 50Hz

4. CONSTRUCTION CHARACTERISTICS OF THE DEVICE

The housing of the device is made of stainless steel.

The control panel is located on the front of the device and features the following:

- temperature controller in the range from 50 to 300 °C
- operation signalling lamp.
- on/off switch for the power supply of the appliance

5. INSTALLATION

- The Griddle plates should be placed on a stable surface, in a closed room and with the power supply off.
- The device must be placed in a way enabling its quick and easy disconnection from the mains.
- The position of the device may not hinder any maintenance and cleaning operations.
- Do not install the device inside any fitted construction or place it next to one another.
- The position of the grill must allow access to it at least from the front. There should be no flammable materials near the device.
- Ensure adequate ventilation of the device. The ambient temperature should not exceed 50 °C.
- In case of walls made of flammable materials (e.g. wood), the distance between the wall and the device should not be less than 50 cm.
- Before connecting the unit to the power source, set the power switch to the OFF position „0".
- The device should be connected to a 230V 50Hz socket with a 30mA differential current protection switch.
- We recommend connecting the device to a wall-mounted socket. A failure of the electrical system may occur if you connect the grill to a socket already used by another device.
- The power supply socket should have current measurements related to safety and protection against electric shock.
- All connections and interference with the device must be carried out by qualified individuals only who are properly trained to operate in accordance with health & safety rules.
- If the device is equipped with a suitable terminal, it must be connected to the electrical potential equalization system

using the equipotential screw located on the device housing. It is marked with the following symbol:  (IEC 60417-5021).

6. HEALTH & SAFETY RULES

In order to prevent burns and electric shock, the following safety rules must be strictly followed:
- the personnel must be trained in the use of the device in accordance with the information contained in this manual;
- the personnel must be trained in the basic rules of using electrical devices, safety in the workplace and providing first aid when required,
- make sure that the device is ready for operation before switching it on;
- prior to any maintenance work, disconnect the device from the power source;
- do not switch on the device if any heating and/or control element has been damaged;
- use proper tools (e.g. pliers) to take out the food;
- do not wash the device under running water;
- do not touch the heating plates or walls of the device body with bare hands;
- when working with the device, the user has to make sure his/her hands are dry;
- any repairs to the device may only be carried out by qualified technical personnel (technical service team).

7. OPERATION OF THE DEVICE

- Prior to first use, remove the protective film from the device. Wash the outer surfaces of the body with warm water and a degreasing agent used to clean the dishes. Do not use abrasive or other substances that could scratch the surface. Use only a damp cloth for cleaning. After washing the device, leave it to dry completely.
- Before connecting the unit to the power source, set the power switch to the OFF position „0".
- **ATTENTION!!!** The process of „burning out" of the device during the first use should be carried out. Proceed as follows:
  - **turn on the device by switching the power switch to position 1**
  - **set the temperature at 300°C by turning the knob (once the device reaches this temperature, the control lamp will go out)**
  - **wait approx. 15 minutes after the lamp goes out, and then you can proceed with frying**.
- Turn the device on with the green button.
- Turn on the device's power with the green button.
- Select the heating temperature by setting the temperature control knob to 50 - 300 °C (the lamp will up).
- When the temperature of the plate reaches the set value, the thermostat will disconnect the power supply, the heating indicator will go off. When the temperature drops below the set value, the controller will turn on the power again and the signal lamp will light up.
- When the food is ready to eat, put it into the pan with the help of wooden or plastic accessories. To avoid damage to the plates, do not use metal accessories.
- Do not touch the plate or the walls of the device with bare hands, these elements are hot when the device is in use
- When working with the device, the user must ensure that his/her hands are dry.
- After finishing work, clean the body of the device and remove any food scrapings from the drawer for collecting grease. Wipe the heating plates with a paper towel (do not use any detergent, this may lead to rust building up on the plates).

EN

7.1. Adjustment of the plate lowering and lifting brake:

Depending on the need and intensity of use of the device, the customer should adjust the brake calipers. Unscrew the rear hinge cover. The adjustment is done by tightening the screws clockwise. This should be done after the device has cooled to room temperature.

WARNING! Using the device for heating other items than those specified in this manual is not allowed. It poses the risk of damage to the plates, and as a result, the risk of fire.

Do not move the device if the power cable is plugged into the socket, the work surface is not cooled down and there is any content on the plates.

If the heaters overheat, the safety thermostat is switched off, in which case, after cooling down the device, use the **„RE-SET**" button located behind the cover on the back of the housing.

8. MAINTENANCE

Prior to any maintenance operations, disconnect the device from the power source and make sure that the device has cooled down.

The external surfaces of the device should be regularly cleaned with a soft sponge and hot water with a bit of soap. Do not wash the device under water, as this can cause serious damage to the electrical components of the device.

After cleaning, wipe the cleaned parts until they are completely dry.

A thin layer of edible oil should be applied to the heating plates in order to preserve the surface from corrosion.

Once a month, make sure that:
- the power cable has not been damaged
- all components of the device operate correctly.

On an annual basis, the device should be serviced in order to check the degree of its wear and tear, and detect any defects of the components and parts. If any failure is identified, it must be removed by qualified technical personnel (technical service team). In particular, the technical service team should pay attention to:
- condition of heating components
- condition of protection of heating components
- degree of wear and tear of the device
- quality of insulation

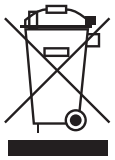
If the device is not used for a longer time, it should be cleaned and stored in a well-ventilated place. Any monthly maintenance, annual servicing and repairs of the device may only be carried out by qualified technical personnel (technical service team).

9. DISPOSAL OF USED EQUIPMENT

Information for users about the correct method for dealing with used electrical and electronic equipment.

- **Leave old equipment in the store where you buy a new device.** Each store is obliged to accept old equipment free of charge if we buy a new device of the same type and in the same quantity. The condition is to deliver it to the store at your own expense.
- **Take used equipment to a collection point.** Information about the nearest collection point can be found on the municipal website or bulletin board of your municipal office.
- **Leave your equipment at a service centre.** If the cost of the repair of the device makes it unreasonable to repair it or if the device cannot be repaired due to technical reasons, the service point is required to accept it free of charge.
- **Dispose of used equipment without leaving your home.** If you neither have the time nor the opportunity to transport your equipment to a collection point, you can use the services of specialised companies**.**

Remember! Do not dispose of used equipment together with any other wastes. High penalties may be imposed.



The symbol of the crossed-out wheeled bin on the product, its packaging or instructions means that the product must not be disposed of into ordinary waste containers. It is the responsibility of the user to take the used equipment to a designated collection point for proper processing.

10. WARRANTY

The seller bears liability under a warranty or guarantee.

Any damage resulting from the formation of calcium deposits in the device is not subject to warranty repairs.

Replacement of the heating plate, if caused by flooding, is also excluded from warranty, as a result of which the plate may crack and the device cannot be used properly.

Warranty replacement does not apply to such items as: bulbs, rubber elements, heating elements damaged by limescale, screws and elements subject to natural wear and tear, e.g.; burners, rubber gaskets and all types of mechanically damaged elements. This also applies to any subassemblies damaged as a result of incorrect use.

The rights under the guarantee cease automatically as a result of breaking the warranty seal or self-repair.

EN

GREDIL

Stalgast Sp. z o.o.
ul. Ostrobramska 75C, lokal 6.02,
04-175 Warszawa
tel.: 22 517 15 75 fax: 22 517 15 77
www.stalgast.com email: stalgast@stalgast.com

• DE •
STALGAST GmbH
Mary-Somerville–Str. 6,
28359 Bremen;
Tel.: +49 421 9898066-1
stalgast@stalgast.de
www.stalgast.de

• EN •
Tel.: +48 22 509 30 77
export@stalgast.com
www.stalgast.eu

• FR •
Tel.: +48 22 509 30 55
export@stalgast.com
www.stalgast.eu
• ES •
Tel.: +48 22 509 30 55
info@stalgast.es
www.stalgast.es